

## Day 3, Thursday 9 November

### Session VII - Biblical echoes in the Qur'an

Chair: **Camilla Adang**, Tel Aviv University

10:00-10:30 | **Uri Rubin**, Tel Aviv University

"The Book of Jubilees and the Quran: the Case of Abraham and the Ka'ba."

10:30-11:00 | **Tommaso Tesei**, Van Leer Jerusalem Institute

"The Qur'anic Reception and Twofold Interpretation of the Parable of the Rich and the Poor (Luke 12: 13-21)."

11:00-11:30 | coffee break

### Session VIII - Jerusalem and other Biblical motifs

Chair: **Aliza Shnizer**, Tel Aviv University

11:30-12:00 | **Yolanda Yavor**, Tel Aviv University

"Between Jerusalem and Babylon, Jeremiah and Ezra: A comparative exegetical study of Q 2:259."

12:00-12:30 | **Iqbal Abd El-Raziq**, Tel Aviv University

"The One with the Mantle"- Dhu l-Kifl in Early and Classical Muslim Sources: An Etymological Examination."

12:30-13:00 | **Zafer Muhammad**, Biblia Arabica Project

"An examination of the References to Jerusalem in Christian Arabic Versions of the Book of Isaiah."

13:00-15:00 | Lunch break

### Session IX - Excursus: Judaeo-Persian translations

Chair: **David Yeroushalmi**, Tel Aviv University

15:00-15:30 | **Dennis Halft**, Ben Gurion University, CSOC

"Judaeo-Persian Bible Translations in a Shiite Milieu."

15:30-16:00 | **Ofir Haim**, The Hebrew University of Jerusalem

"Judeo-Arabic and Hebrew Terminology in the Early Judeo-Persian Bible Exegesis."

16:00-16:30 | **Maximilian Kinzler**, Universität Hamburg

"Linguistic Features of Early Judeo-Persian Bible Translations."

16:30-17:00 | coffee break

17:00-18:00 | **General discussion:**

The Arabic Bible and Related Studies: Problems, Progress and Perspectives

Moderators: **Meira Polliack** and **Camilla Adang**

Closure



## ***The Bible in Arabic: Jewish and Christian Translations, Muslim Interpretations. State of the art and future prospects***



## **International conference**

**7-9 November 2017**

**Tel Aviv University**

**Drachlis Hall (room 496), Gilman Building (Humanities)**

**DFG** Deutsche  
Forschungsgemeinschaft  
German Research Foundation

DFG-DIP Project Biblia Arabica



Ludwig-Maximilians-University Munich



The Lester and Sally Entin Faculty of Humanities  
Department of Arabic and Islamic Studies  
The Chaim Rosenberg School of Jewish Studies and Archaeology  
Department of Biblical Studies

## Day 1, Tuesday 7 November

9:00 Registration

9:30-10:00 | **Welcome and Opening**

**Eyal Zisser**, *Vice-Rector, Tel Aviv University*

**Leo Corry**, *Dean of Humanities*

**Uriya Shavit**, *Head of the Department of Arabic and Islamic Studies*

**Noam Mizrahi**, *Head of the Department of Biblical Studies*

### Session I - Medieval Arabic Bible Translations in Context

Chair: **Meira Polliack**, *Tel Aviv University*

10:00-10:30 | **Nathan Gibson**, *Ludwig-Maximilians-Universität, Munich*

"Networks of Biblical Scholarship: Exploring Jewish, Christian, and Muslim Collaboration in Biographical and Bibliographical Literature."

10:30-11:00 | **David Sklare**, *The Hebrew University of Jerusalem*

"Ninth-Century Judeo-Arabic Biblical Exegesis in a Christian Context."

11:00-11:30 | Coffee break

### Session II - Judaeo-Arabic, I

Chair: **Athalya Brenner-Idan**, *Tel Aviv University*

11:30-12:00 | **Peter Tarras**, *Ludwig-Maximilians-Universität, Munich*

"Anthropological Premises of Saadia Gaon's *Tafsir* of Genesis."

12:00-12:30 | **Arik Sadan**, *Shalem College Jerusalem*

"God's creation and nature in Yefet Ben Eli's Translation of and Commentary on the Book of Job in Judeo-Arabic."

12:30-13:00 | **Rachel Hasson-Kenat**, *The Hebrew University of Jerusalem*

"A comparison of translational issues between R. Sa'adiah Gaon and Ya'qub al Qirqisani."

13:00-15:00 | Lunch break

### Session III - Judaeo-Arabic, II

Chair: **Mordechai Akiva Friedman**, *Tel Aviv University*

15:00-15:30 | **Marzena Zawadowska**, *University of Warsaw and Jewish Historical Institute*

"Historicizing Scriptural Narratives: New Interpretative Approaches to the Story of the Tower of Babel (Genesis 11:1-9) in Medieval Karaite Bible Exegesis."

15:30-16:00 | **Ora Brison**, *Tel Aviv University*

"Psalm 121 in Medieval Rabbinic and Karaite Exegesis and its Liturgical Reception in the Various Jewish Communities in Contemporary Israel."

16:00-17:00 | Coffee break

17:00-18:00 | **Keynote speech: Ronny Vollandt**, *Ludwig-Maximilians-Universität, Munich*

"From *Biblia Arabica* to *Biblia Arabica*²," introduced by Moshe Florentin, *Tel Aviv University*

Reception

## Day 2, Wednesday 8 November

### Session IV - Christian Arabic

Chair: **Christophe Nihan**, *Université de Lausanne*

9:00-9:30 | **Juan Pedro Monferrer Sala**, *Universidad de Córdoba*

"Ishaq b. Balashq's translation of the Gospels revisited."

9:30-10:00 | **Sara Schulthess**, *Vital-DH@Vital-IT, Swiss Institute of Bioinformatics*

"The Arabic translation of the letters of Paul of Latin origin: new elements."

10:00-10:30 | Coffee break

10:30-11:00 | **Robert Turnbull**, *Ridley College Melbourne*

"Arabic Gospel Lectionaries at Sinai."

11:00-11:30 | **Aurélie Bischofberger**, *Université de Lausanne*

"Unclean Animals in Arabic: Toward a Reevaluation of the Christian Arabic Manuscripts of Leviticus."

### Session V - Judaeo-Arabic, III

Chair: **Dalit Rom-Shiloni**, *Tel Aviv University*

11:45-12:15 | **Doron Ya'acov**, *The Hebrew University of Jerusalem*

"Rav Saadia Gaon's *Tafsir* among the Yemenite Jews."

12:15-12:45 | **Sivan Nir**, *Tel Aviv University*

"Indeed a Moabite? Medieval Translations of Ruth as Indirect Characterization."

12:45-13:15 | **Meir Bar-Maymon**, *Biblia Arabica Project*

"A Subject that Translates. A Few Remarks on Saadia Gaon's Translation of the Book of Job and its Relation to his Theological Paradigm."

13:15-15:00 | Lunch break

### Session VI - Judaeo-Arabic, IV: Session in memory of Ilana Sasson

Chair and discussant: **Benjamin Hary**, *New York University*

15:00-15:15 | **Benjamin Hary**, "Ilana Sasson. Words in her memory."

15:15-15:45 | **Tamar Zewi**, *University of Haifa*

"The Transmission of Saadya Gaon's Translation of the Pentateuch in Arabic Script: The Samaritan Evidence."

15:45-16:15 | **Meirav Nadler-Akirav**, *Bar-Ilan University*

The sin of betrayal as reflected in Yefet ben Eli's translation of Malachi."

